

# Tokyo Litigation Client Alert

## 東京訴訟部

[ルイズ・ストゥープ](#) [寺澤 幸裕](#) [アンドリュー・マイヤー](#)

March 20, 2018

2018年3月20日

## Japanese Supreme Court Issues Precedent-Setting Decision Interpreting the Japan Arbitration Act

## 日本の最高裁判所が仲裁法の解釈を示した先例的判断を下す

By [Louise C. Stoupe](#), [Yukihiro Terazawa](#),  
[Andrew Meyer](#) and [Shinsuke Kaneko](#)

執筆者：[ルイズ・ストゥープ](#)／[寺澤 幸裕](#)／  
[アンドリュー・マイヤー](#)／[金子 晋輔](#)

The Supreme Court of Japan recently issued a precedential decision interpreting, for the first time, the arbitrator disclosure requirements of the Japan Arbitration Act (the “[Arbitration Act](#)”). [1] The Supreme Court held that Article 18.4 of the Arbitration Act—requiring arbitrators to disclose all “facts likely to give rise to doubts as to his/her impartiality or independence”—(1) is not satisfied by blanket disclosures or advance waivers of potential future conflicts, and (2) requires disclosure of facts both known to an arbitrator or “that can be normally ascertained by an investigation that is reasonably possible . . . .” [2]

The Supreme Court’s holding introduces a new legal standard and reverses a prior Osaka high court decision setting aside an arbitration award in favor of Sanyo Electric Co., Ltd. and certain of its subsidiaries (“[Sanyo](#)”) in a dispute with its former U.S. distributor under the Commercial Arbitration Rules of the Japan Commercial Arbitration Association (“[JCAA](#)”). This new standard presents opportunities and challenges for enforcing arbitration awards in Japan, and suggests measures that both arbitrators and parties can use to protect their awards.

Morrison & Foerster attorneys successfully represented Sanyo in the initial international arbitration, with

日本の最高裁判所は先日、日本の仲裁法（「[仲裁法](#)」）における仲裁人の開示義務を初めて解釈する先例的判断を下した [1]。最高裁は、仲裁法第 18 条第 4 項（仲裁人に対し「自己の公正性又は独立性に疑いを生じさせるおそれのある事実」の全部を開示することを義務付けている）について、(1) 将来起こり得る利益相反関係についての抽象的な開示又は事前の開示ではこの義務を充足したことにはならず、(2) 仲裁人が当該事実を認識していたか、仲裁人が合理的な範囲の調査を行うことによって当該事実が通常判明し得たことが必要である、と判断した [2]。

最高裁の判断は、新たな法的基準を導入し、米国の元販売代理店との紛争において、日本商事仲裁協会（「[JCAA](#)」）が定める商事仲裁規則の下での三洋電機株式会社及び特定の子会社（「[三洋](#)」）に有利な仲裁判断を取り消した大阪高裁の原決定を破棄し、差し戻した。この新しい基準は、日本において仲裁判断を執行する機会と課題を提示するとともに、仲裁人及び当事者双方が仲裁判断を保護するために用いることができる対策を示唆している。

モリソン・フォースターは、当初の国際仲裁において三洋の代理人を務め、有利な判断を取得し、モリソン・フォースター

Ito & Mitomi (in association with Morrison & Foerster) attorneys representing Sanyo in the related court proceedings and appeals.

### Background

Although many specifics of the underlying dispute are confidential, the Supreme Court's decision is public and describes certain facts important to their ruling:

- Sanyo entered into an agreement with a former U.S. distributor and its related companies (“Distributor”), for the sale of Sanyo branded air conditioning equipment. That agreement contained an arbitration clause requiring any dispute between the parties to be resolved through binding arbitration, in Osaka, Japan, before a three-person panel under JCAA rules.
- Despite this arbitration clause Distributor threatened to, and eventually did, file suit against Sanyo in the U.S. regarding their agreement. In response, Sanyo successfully moved to compel arbitration in Japan. Shortly before that arbitration began, as was widely reported at the time, Sanyo became a wholly-owned subsidiary of Panasonic Corporation.
- In accordance with the JCAA's rules all three arbitrators submitted declarations of impartiality and independence. One of the arbitrators, a practicing attorney based in Singapore, also stated that attorneys from the arbitrator's firm “may, in the future, advise or represent the parties to this arbitration and/or their affiliates in matters unrelated to this arbitration.”
- An award was eventually issued in Sanyo's favor and Distributor responded by filing suit seeking to set aside the award. Distributor alleged that the Singapore based arbitrator failed to disclose that, after the arbitration had been underway for some time, an unconnected attorney with the arbitrator's firm appeared to begin representing a separate Panasonic subsidiary in connection with an unrelated matter in the U.S.

While the district court dismissed Distributor's initial challenge, the high court reversed on appeal and set aside the arbitral award. The high court's decision was based on two legal holdings: First, Article 18.4 of the Arbitration Act obligates arbitrators to disclose all “facts

と連携する伊藤 見富法律事務所が、これに関連する訴訟手続及び控訴審における同社の代理人を務めた。

### 背景

本件の紛争の多くの具体的な事実は秘密事項であるが、最高裁の決定は公開されており、以下のとおり、その判断にとって重要な一定の事実を述べている。

- 三洋は、米国の元販売代理店及びその関係会社（「販売代理店」）と三洋ブランドの空調機器の売買契約を締結した。同契約には、当事者間に生じた紛争を、JCAA 規則に従って、仲裁地を大阪府として 3 人の仲裁人に委ね、拘束力のある仲裁によって解決することを義務付ける仲裁条項が含まれていた。
- この仲裁条項にもかかわらず、販売代理店は、同契約に関して米国で三洋を相手取って提訴すると警告し、最終的には米国訴訟を提起した。これを受け、三洋は日本において仲裁を強制する申立てを米国訴訟において行った。本件仲裁手続が開始される直前、当時広く報道されたように、三洋はパナソニック株式会社の完全子会社となった。
- JCAA の規則に従い、3 名の仲裁人全員が公正性及び独立性を表明した書面を提出した。仲裁人の一人であるシンガポールに拠点を置く弁護士は、同人の事務所の所属弁護士が、「将来、本件仲裁事件に関係しない案件において、本件仲裁事件の当事者及び/又はその関連会社に助言し又はそれらを代理する可能性があります。」とも述べた。
- 最終的には三洋に有利な仲裁判断が下されたが、販売代理店はこれに対し、この仲裁判断を取り消すよう求めて申し立てた。販売代理店は、シンガポールの仲裁人が、仲裁手続が進行してしばらくした後でも、本件仲裁とは関係のない、仲裁人の事務所の所属弁護士が、米国において本件仲裁とは関係のない事案に関連してパナソニックの別の子会社の代理を開始する可能性があるとの事実を開示しなかったと主張した。

地方裁判所は販売代理店の当初申立てを棄却したが、高等裁判所が抗告審においてこれを覆し、仲裁判断を取り消した。高裁決定は、次の二つの判示内容に基づくものであった。第一に、仲裁法第 18 条第 4 項は、仲裁人に対して自己の公正性に「疑いを生じさせるおそれのある事実」の全部を

likely to give rise to doubts” regarding an arbitrator’s impartiality, but merely stating that “a conflict of interest may arise in the future” is insufficient. Second, arbitrators are not excused from disclosing facts they do not know. Rather, arbitrators “bear the burden of conducting an investigation in order to disclose any facts that can be learned without undue exertion.”

In reversing the high court, the Supreme Court agreed with the first holding regarding the insufficiency of so-called “advance waivers” but disagreed with the second holding. The Supreme Court instead held that an arbitrator must disclose both potential conflicts of which they are aware and those “that may be normally ascertained by an investigation that is reasonably possible.” Because, however, the appellate record was unclear as to what investigation had been performed, the Supreme Court also remanded the matter to the high court for further fact finding.

#### Challenging Arbitration Awards in Japan

Although a signatory to the New York Convention on the Enforcement of Arbitral Awards (“New York Convention”), the process of enforcing arbitration awards in Japan is not necessarily straightforward and provides multiple opportunities for parties looking to resist enforcement. The Supreme Court’s new legal standard for arbitrator disclosures, with an emphasis on fact-based “reasonableness,” may well result in Japanese arbitral awards facing additional challenges.

Japanese courts, in general, use a “dual-court” system to enforce arbitral awards. Under this system, civil courts must first issue an “execution order” to make the award judicially enforceable. Once the execution order has been issued a separate enforcement court handles proceedings seeking to collect on the award through a process called “compulsory execution.” For awards made in Japan, an opposing party can also bring a separate action in civil court to have the award set aside.

Parties seeking to resist enforcement in Japan can challenge both the execution order, if one is sought, and bring a separate action to set aside the award. This may create two cases, based on essentially the same set of facts and law, where parties end up litigating the same issues twice. Although courts will typically stay execution order proceedings while a related set-aside case is pending, there is no requirement that one court show

開示することを義務付けているところ、「将来、利益相反事由が生ずる可能性がある」と述べるだけでは不十分であること。第二に、仲裁人は、事実を知らなかったというだけでは開示義務を免かれられないこと。むしろ、仲裁人は「手間をかけずに知ることができる事実の開示のために調査を行う義務を負う。」

最高裁は、高裁決定を覆すにあたり、いわゆる「事前開示」に関する上記第一の点には同意したものの、第二の点については採用せず、仲裁人は、自らが認識している潜在的な利益相反及び「合理的な範囲の調査により通常判明し得る」ものの両方を開示すべき義務を負うと判示した。しかし、抗告審までの訴訟記録では、仲裁人によってどのような調査が行われたかが不明なため、最高裁は、更に審理を尽くさせるために事件を高裁に差し戻した。

#### 日本における仲裁判断取消申立て

日本は外国仲裁判断の執行に関するニューヨーク条約(「ニューヨーク条約」)の署名国であるものの、日本で外国の仲裁判断を執行する手続は必ずしも直轄ではなく、執行を阻止しようとする場合には複数の機会がある。最高裁が提示した仲裁人の開示義務に関する新たな法的基準は、事実に基づく「合理性」を強調しているため、日本の仲裁判断が新たな課題に直面することになるかもしれない。

日本の裁判所は、通常、仲裁判断の執行については「二元的裁判所」制度を採っている。この制度において、民事裁判所は、まず当該判断を法的に執行可能とするための「執行決定」を行わなければならない。執行決定がなされると、執行を行う別の裁判所が「強制執行」と呼ばれる手続により仲裁判断に基づく債務名義を作成して執行を行う。日本でなされた仲裁判断については、相手方は裁判所に対して当該判断の取消しを求める別個の申立てを行うこともできる。

日本での執行を阻止しようとする場合、執行決定(これが求められた場合)について争い、しかも、仲裁判断取消しを求めて別途申立てを行うことができる。これにより、事実・法律関係が実質的に同じ事件が二つとなり、当事者は同じ争点について二度争うこととなる。裁判所は、関連する取消申立て事件が係属している間、執行決定に関する手続を停止するのが一般的ではあるものの、別の裁判所の判断に従う義務は負っていない。すなわち、一つの裁判所が仲裁判断取

deference to the other. In other words, it is possible that one court will decline to set aside the award only to have the execution order court reach an opposite conclusion and refuse enforcement. Parties may also appeal from a loss in either action, adding additional complexity and time.

The grounds for non-enforcement (Article 45.2) and set aside (Article 44.1) under the Arbitration Act are essentially the same as those in Article 5.1 of the New York Convention. Distributor's challenge here was based on Article 44.1(vi) of the Arbitration Act, allowing courts to set aside awards when "the composition of the arbitral tribunal or the arbitral proceedings were not in accordance with the provisions of the laws of Japan." While the Supreme Court's decision to uphold an arbitral award is a positive development for arbitration in Japan, the newly articulated legal standard for arbitrator disclosures based on "reasonableness" appears to invite lower courts to perform a fact-based investigation of arbitrators' conduct. This potential for additional inquiry, across multiple trial and appellate courts, may further complicate the arbitral enforcement process in Japan.

#### Key Take-Aways

The Supreme Court's new standards for evaluating arbitrator conflict disclosures suggest some measures that both arbitrators and parties to arbitration in Japan can take to protect the enforceability of their awards:

- **Avoid blanket advance waivers.** The Supreme Court has spoken clearly that so-called "advance waivers" of potential conflicts are not effective under Japanese law. Instead, to the extent that potential conflicts arise during the course of arbitration they should be specifically disclosed.
- **Maintain factual records regarding efforts taken to check conflicts.** The key factual question posed by the Supreme Court's ruling is whether an arbitrator's conflicts check was "reasonable." Maintaining records regarding a review of potential conflicts or any investigation provides a ready source of proof in case of a future challenge. Note that the Supreme Court here remanded for just such as fact finding exercise.
- **Review arbitrator disclosures early.** Nearly all arbitration procedures, including those of the

消の申立てを拒けたものの、結局、執行決定を下した裁判所がそれとは反対の結論に至り、執行を拒むことになる可能性もある。当事者はいずれの手続で敗訴した場合も不服申立てができるため、さらに複雑となり時間がかかる。

仲裁法に基づく不執行(第45条第2項)及び取消し(第44条第1項)の理由は、本質的にニューヨーク条約第5.1条と同じである。販売代理店による本件の仲裁判断取消申立ては、仲裁法第44条第1項第6号に基づくものだったが、同号は、「仲裁廷の構成又は仲裁手続が、日本法の規定に従ったものでない」場合に裁判所が仲裁判断を取り消すことを認めている。最高裁決定が仲裁判断を支持したことは日本の仲裁にとって好ましい進展であるが、「合理性」に基づいて仲裁人の開示義務を新たに明確化したこの法的基準は、下級裁判所に対し、仲裁人の行為に関する事実に基づく調査を行うよう促すものとなりそうである。第一審や控訴審を担当する複数の裁判所がこのような調査を新たに行うことになった場合には、日本における仲裁判断執行手続がさらに複雑なものになる可能性がある。

#### 主な留意点

最高裁が示した、仲裁人の利益相反関係の開示についての新たな評価基準は、日本における仲裁人と、仲裁当事者双方が仲裁判断の執行可能性を保護するために講じることのできる、以下のような対応策を示唆している。

- **抽象的な事前開示を避ける。** 最高裁は、潜在的な利益相反関係のいわゆる「事前開示」は、日本法の下では有効ではないと明確に述べている。その代わりに、仲裁手続が進行中、潜在的な利益相反が現実生じた場合はその限りにおいて、具体的にその事実を開示しなければならない。
- **利益相反関係の有無を確認するためになされた取組みに関し、事実を記録しておく。** 最高裁の判断が提起した事実関係に関する重要な論点は、仲裁人による利益相反関係の有無の調査が「合理的」な範囲にあったかどうかである。潜在的な利益相反関係の検討又は調査を記録しておくことで、将来異議を申し立てられた場合にすぐに根拠を示すことができる。今回、事実認定のために最高裁が差戻しとしたことに留意されたい。
- **仲裁人の開示資料を早期に審査する。** 仲裁手続のほぼ全て(JCAAの手続を含む。)が、仲裁人の選



JCAA, allow parties to review arbitrator disclosures as part of the appointment process. Arbitrators making, or parties receiving, such disclosures should review them early to ensure that they comply with the disclosure requirements and that potential grounds for challenge are not left unresolved.

- **Prepare for a complicated enforcement process.** As noted above, the process for enforcing arbitration awards in Japan is relatively complex and presents several opportunities to delay or challenge enforcement. In deciding where and when to enforce an award, parties should take into consideration the potential set aside risk under the Supreme Court's new standards as well as the potential delays that even a non-meritorious enforcement challenge could cause.

For now, the next step is to see how the Osaka high court interprets the Supreme Court's directions on remand.

#### Footnotes:

[1] A copy of the Arbitration Act, in unofficial English translation, is *available at* <http://www.jcaa.or.jp/e/arbitration/JapaneseArbitrationAct.pdf>.

[2] The Supreme Court's decision, in Japanese only, is *available at* [http://www.courts.go.jp/app/files/hanrei\\_jp/306/087306\\_hanrei.pdf](http://www.courts.go.jp/app/files/hanrei_jp/306/087306_hanrei.pdf).

For more information, please contact:

#### Louise Stoupe

Tokyo  
03 3214 6522  
[lstoupe@mofo.com](mailto:lstoupe@mofo.com)

#### About Morrison & Foerster:

We are Morrison & Foerster—a global firm of exceptional credentials. Our clients include some of the largest financial institutions, investment banks, Fortune 100, technology and life science companies. We've been included on *The American Lawyer's* A-List for 13 straight years, and *Fortune* named us one of the "100 Best Companies to Work For." Our lawyers are

任にあたり、当事者が仲裁人提出資料を審査することを認めている。当該開示を行う仲裁人又は当該開示を受ける当事者は、この資料を早期に審査し、仲裁人が開示義務を遵守し、取消申立ての根拠となる可能性を残さないようにすべきである。

- **複雑な執行手続に備えること。** 上記のとおり、日本の仲裁判断執行手続は比較的複雑なため、執行を遅滞させ、又は取消申立てできる機会は複数ある。仲裁判断をどこで、いつ執行するか決定にあたり、当事者は、最高裁の新しい基準に基づく取消申立てをなされる潜在的リスクと、執行に対する根拠の無い不服申立てであっても引き起こし得る潜在的な遅延を考慮に入れるべきである。

さしあたり、次のステップは、最高裁判所による差戻しの指示に対する大阪高等裁判所の解釈を知ることである。

#### Footnotes:

[1] 仲裁法の非公式英訳は、<http://www.jcaa.or.jp/e/arbitration/JapaneseArbitrationAct.pdf>にて入手可能。

[2] 最高裁決定は日本語のみ、[http://www.courts.go.jp/app/files/hanrei\\_jp/306/087306\\_hanrei.pdf](http://www.courts.go.jp/app/files/hanrei_jp/306/087306_hanrei.pdf)にて入手可能。

#### コンタクト

#### ルイズ・ストゥープ

東京  
03 3214 6522  
[lstoupe@mofo.com](mailto:lstoupe@mofo.com)

#### モリソン・フォースターについて

モリソン・フォースターは優れた実績を誇る世界的な法律事務所です。クライアントには大手金融機関、投資銀行、Fortune 100 企業、テクノロジー・ライフサイエンス関連企業等が名を連ねています。American Lawyer 誌の A-List に過去 13 年間連続で選ばれただけでなく、Fortune 誌が「働きたい全米トップ 100 企業」として当事務所を挙げています。モリソン・フォースターの弁護士はクライアントのために

committed to achieving innovative and business-minded results for our clients, while preserving the differences that make us stronger. This is MoFo. Visit us at [www.mofo.com](http://www.mofo.com).

*Because of the generality of this update, the information provided herein may not be applicable in all situations and should not be acted upon without specific legal advice based on particular situations. Prior results do not guarantee a similar outcome.*

最良の結果を出すことに全力を注ぐ一方で、より強固な事務所となるべく各弁護士の個性を失わないよう配慮しています。詳しくは、当事務所のウェブサイト([www.mofo.com](http://www.mofo.com))をご覧ください。

本稿は一般的なもので、ここに含まれる情報はあらゆる事案に適用されるものではなく、また個別の事案に対する具体的な法的アドバイスを提供するものでもありません。過去の結果が今後も同様に当てはまることが保証されているものではありません。